



460454

MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG



- NO** Finn ditt kjøretøy i tabellen i denne monteringsanvisning.
 ⚠️ **Dersom ditt kjøretøy ikke står oppført i tabellen, scan QR-koden for oppdatert anvisning, eller se 'Finn din motorvarmer' på www.defa.com.** Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.
 ⚠️ **Montering av motorvarmer på kjøretøy eller motorer som IKKE står listet i tabell i motorvarmerens monteringsanvisning, gjøres på eget ansvar og dekkes ikke av garanti.**
 ⚠️ **DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale deler er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen.** Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.
 ⚠️ **Produkter som monteres i kjøretøyets motorrom skal være montert av et autorisert verksted.**

- SE** Hitta ditt fordon i tabellen i denna monteringsanvisning.
 ⚠️ **Om ditt fordon inte finns med i tabellen, skanna QR-koden för en uppdaterad anvisning eller se «Hitta din motorvärmare» på www.defa.com.** Anvisningar för övriga DEFA produkter skall också läsas igenom noggrant.
 ⚠️ **Montering av motorvärmare på fordon eller motorer som INTE finns listade i tabell i motorvärmarens monteringsanvisning, göres på eget ansvar och täcks inte av garantin.**
 ⚠️ **DEFA frångör sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.** Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.
 ⚠️ **Produkter som monteras i fordonets motorrum skall vara monterade av en auktoriserad verkstad.**

- FI** Etsi ajoneuvosi tämän asennusohjeen taulukosta.
 ⚠️ **Jos ajoneuvosi ei ole mainittuna taulukossa, skannaa QR-koodi niin saat päivitetyt ohjeet, tai katso www.defa.com sivuilta «etsi oikea lämmitin autoosi».** Myös muiden DEFA tuotteiden ohjeet on luettava huolella.
 ⚠️ **Jos moottorinlämmitin asennetaan ajoneuvoon tai moottoriin joka ei ole moottorinlämmitin asennusohjeen taulukossa mainittu, asennus tapahtuu omalla vastuulla eikä tuotteen takuu korvaa mahdollisia vaurioita.**
 ⚠️ **DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmitin muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.** VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.
 ⚠️ **Ajoneuvon moottoritilaan asennettavat tuotteet tulee olla valtuutetun asentamon asentamat.**

- GB** Find your vehicle in the table in this installation guide.
 ⚠️ **If your vehicle is not listed in the table, scan the QR code for updated instructions, or see 'Find your heater' on www.defa.com.** Instructions for other DEFA products must also be read carefully.
 ⚠️ **Mounting of engine heater on vehicles or engines that are NOT listed in the table in the engine heater installation instructions, is done at your own risk and is not covered by warranty.**
 ⚠️ **DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications.** Claims according to consumer laws. Please retain your receipt.
 ⚠️ **Products installed in the vehicle's engine compartment shall be installed by an authorized workshop.**

- DE** Finden Sie Ihr Fahrzeug in der Tabelle dieser Montageanleitung.
 ⚠️ **Falls ihr Fahrzeug nicht in der Tabelle aufgeführt ist, den QR-Code zur aktualisierten Anleitung scannen oder unter „den passenden Motorwärmer finden“ auf www.defa.com nachsehen.** Die Anweisungen für weitere Defa Produkte ebenso genau durchlesen.
 ⚠️ **Die montage eines Motorwärmers in ein Fahrzeug welches nicht in der Tabelle der Montageanweisung aufgeführt ist, geschieht auf eigene Verantwortung. Garantieansprüche können in diesem Fall nicht berücksichtigt werden.**
 ⚠️ **Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch ab.** Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittungen etc. aufbewahren.
 ⚠️ **Produkte, die im Motorraum installiert werden, sollten von einer autorisierten Werkstatt montiert werden.**



- 1 Merke/Modell / Märke/Modell / Merkki/Malli / Make/Model / Fahrzeug/Modell
- 2 Arsmođell / Årsmođell / Vuosimalli / Model year / Modelljahr (MM/YYYY)
- 3 Motorkode / Motorkod / Moottorikoodi / Engine code / Motor Code
- 4 Monteringssted / Monteringsställe / Asennuspaikka / Heater location / Orientierung
- 5 Monteringsretning / Monteringsriktning / Pistokkeen suunta / Heater orientation / Winkel
- 6 Monteringssett / Monteringsssats / Asennussarjat / Mounting kit / Montage Set
- 7 Monteringstips / Tips för montering / Asennusvihjeet / Mounting tip / Tipps zur Installation

	1	2	3	4	5	6	7
FIAT							
PANDA 1.2 8V	2004>						1
PANDA 1.2 8V	2010>	169A4000	H			411701	1
PANDA 1.2 4X4	2005>						1
500 1.2 MPI 8V Manual	2008>	169A4000	H				1
500 1.4 MPI 16V	2008>	169A3000	H				1
FORD							
KA 1.2	2009>	DURATEC	H			411701	1



1

NO Bor opp det midterste hullet (1) i varmerens festejern til \varnothing 8,5mm, og kapp festejernet mellom hullene (2). Monter festejernet på varmeren iflg. bildet. Monter varmeren under den fremre, nedre bolten (3) til girkassen, med den øvre stussen pekende oppover. Bøy festejernet med varmeren mot venstre slik at man kommer til kontrollpluggen for giroljen. Monter vinkelslangen (4) på varmerens nedre stuss og juster varmeren slik at nedre stuss peker på skrå mot høyre. Slangen (5) som kommer fra varmeapparatet demonteres fra vannrøret (6) på framsiden av motoren, og løsnes fra klipsset ved clutch huset. Monter skjøterøret (7) i enden på slangen (4). Monter den rette 340mm lange slangen (8) mellom varmerens øvre stuss og vannrøret (6). Monter slangen fra varmeapparatet på skjøtestykket (7). Slangen (4) legges på utsiden av slangen (8). Strips fast slangene som vist på skissen. **NB!** Trykk helt inn clutch pedalen og kontroller at slangene går klar av clutch armen og wiren (9). Fyll på godkjent frostvæske og kontroller for lekkasje.

SE Borra upp det mittersta hålet (1) i värmarens fästjärn till \varnothing 8,5 mm och kapa järnet mellan hålen (2). Montera fästjärnet på värmaren enligt bilden. Montera värmaren under den främre, nedre bulten (3) på växellådan, med den övre stossen riktad uppåt. Böj fästjärnet med värmaren åt vänster så att man kommer åt kontrollpluggen för växellådsoljan. Montera vinkelslangen (4) på värmarens nedre stoss och justera värmaren så att nedre stossen pekar snett åt höger. Slangen (5) som kommer från kupéelementet demonteras från vattenrøret (6) på framsidan av motorn, och lossas från clipset vid kopplingshuset. Montera skarvrøret (7) i änden på slangen (4). Montera den raka 340mm långa slangen (8) mellan värmarens övre stoss och vattenrøret (6). Montera slangen från kupéelementet på skarvrøret (7). Slangen (4) läggs på utsidan av slangen (8). Fäst upp slangarna med buntband som bilden visar. **OBS!** Tryck ner kopplingspedalen helt och kontrollera att slangarna går fria från kopplingsarmen och vajern (9). Fyll på godkänd kylarvätska, kontrollera att det inte läcker och lufta enligt biltilverkarers specifikationer.

FI Poraa lämmittimen kiinnitysraudan keskimäinen reikä (1) \varnothing 8,5 mm, ja katkaise kiinnitysrauta reiän jälkeen (2). Asenna kiinnitysrauta lämmittimeen kuvan mukaan ja kiinnitä lämmitin vaihdelaatikon etummaisena, alimman kiinnityspultin (3) alle, mahdollisimman pystysuoraan asentoon. Asenna kulmaletku (4) lämmittimen alempaan vesiliitäntään, lyhyempi pää lämmittimeen, ja säädä lämmittimen asentoa niin että alempi vesiliitäntä osoittaa oikealle kuvan mukaan. Käännä lämmitintä kiinnitysrautoineen vasempaan sisälokasuojaan päin niin että vaihdelaatikon öljynmäärän tarkistustulppaan pääsee käsiksi. Lämmityslaitteen kennolta tuleva letku (5) irrotetaan vesiputkesta (6) moottorin etupuolella ja muovisesta kiinnikkeestä kytinkopan päällä. Asenna letkun päähän jatkoputki (7). Asenna 340mm pitkä vesiletku (8) lämmittimen ylemmän vesiliitäntään ja vesiputken (6) väliin. Lämmittimen alempaan vesiliitäntään asennettu kulmaletku (4) asennetaan lämmityslaitteen kennolta tulevan letkun jatkoputkeen (7), letkun (8) ulkopuolelta. Kiinnitä kennolle menevä letku muovisiteellä jäähdyttimen

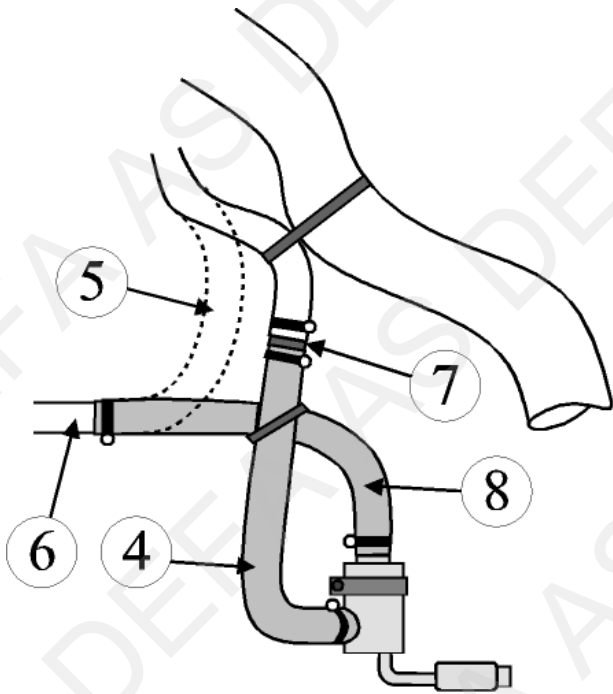
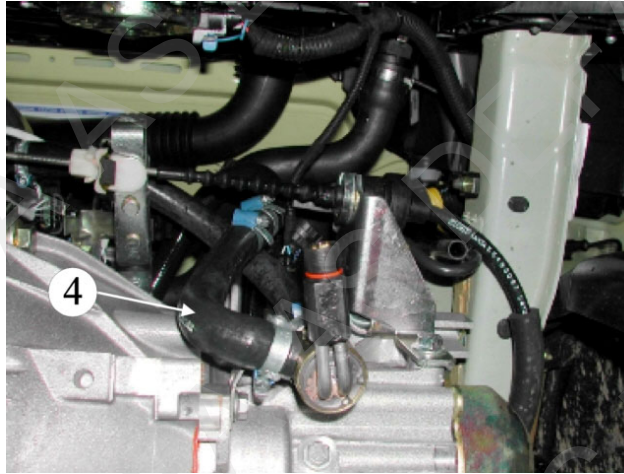
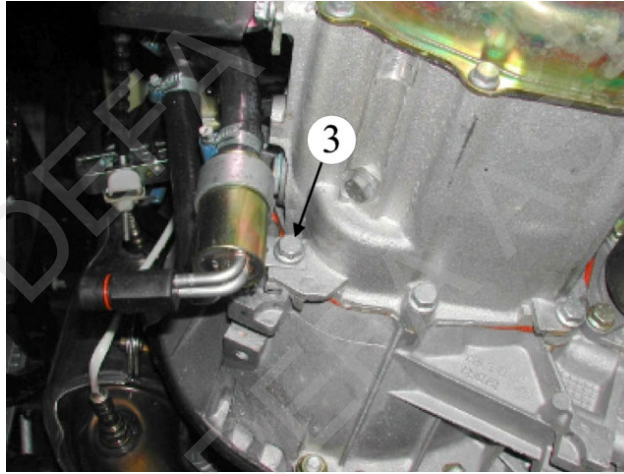
ylävesiletkuun ja molemmat lämmittimeltä lähtevät letkut muovisiteellä yhteen piirroksen mukaan. **HUOM!** Varmistu siitä, että letkut tulevat riittävän kauaksi kytkimen käyttövarresta ja vajerista polkimen ollessa pohjaan painettuna. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Drill up the middle hole (1) in the heater's bracket to \varnothing 8,5mm, and cut the bracket between the two outer holes (2). Fit the bracket to the heater according to the picture. Fit the heater below the lowest and furthest forward bolt (3) for the gearbox, with the top outlet pointing up. Bend the bracket, with the heater, to the left, enabling access to the filler/level plug for the gear oil. Fit the angled hose (4) to the heater's lower outlet, and position this sloping to the right. Dismount the hose leading from the heating system (5) from the water pipe (6) in front of the engine, and release it from the clip by the clutch. Fit the joining piece (7) to the hose (4). Fit the 340mm straight hose (8) between the water pipe (6) and the top outlet of the heater. Fit the hose from the heater to the joining piece (7). Position the hose (4) on the outside of the other hose (8). Strap the hoses according to the sketch. **NOTE!** Press the clutch pedal fully, and check that the hoses are clear of the clutch arm and wire (9). Top up with coolant and bleed the system, as specified by the car manufacturer. Check for leaks.

DE Das mittlere Loch (1) der Halterung auf \varnothing 8,5mm aufbohren und anschliessend die Halterung zwischen dem aufgebohrten und dem äusseren Loch absägen (2) und am Wärmer montieren (Abb.). Den Wärmer mit Halterung an der vorderen, unteren Schraube (3) am Getriebe senkrecht befestigen. Anschliessend den Wärmer nach links biegen damit die Schraube der Kontrollöffnung für das Getriebeöl weiterhin zugänglich bleibt. Den abgewinkelten Schlauch (4) am unteren Anschluss des Wärmers montieren. Den Wärmer so drehen, das der Anschlussstutzen schräg nach rechts weist. Den Heizungsschlauch (5) vom Wasserrohr (6) an der Vorderseite des Motors lösen und den Schlauch von der Halteklemme an der Kupplungsglocke lösen. Das Verbindungsrohr (7) am Ende von Schlauch (4) montieren. Den geraden 340mm langen Schlauch (8) zwischen dem oberen Anschluss des Wärmers und dem Wasserrohr (6) montieren. Den Heizungsschlauch am Verbindungsstück (7) montieren. Der Schlauch (4) soll aussen liegen. Die Schläuche befestigen (Abb.). !! Das Kupplungspedal ganz durchtreten. Der Ausrückhebel und der Kupplungszug (9) dürfen unter keinen Umständen die Schläuche berühren. Das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften. Anschliessend das Kühlsystem auf Undichtigkeiten prüfen.



1



460454